

第 20/2002 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十一月二十九日第 88/99/M 號法令第十九條第二款的規定，作出本批示。

一、經考慮郵政局的建議，除現行郵票外，自二零零二年四月十二日起，發行並流通以「聖保祿大教堂奠基四百週年紀念」為題，屬特別發行之郵票，面額與數量如下：

- 澳門幣一元 500,000 枚；
- 澳門幣三元五角 500,000 枚；
- 含面額澳門幣八元郵票之小型張 500,000 枚。

二、本批示自公佈之日起生效。

二零零二年二月四日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 20/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro, o Chefe do Executivo manda:

1. Considerando o proposto pela Direcção dos Serviços de Correios, é emitida e posta em circulação, a partir do dia 12 de Abril de 2002, cumulativamente com as que estão em vigor, uma emissão extraordinária de selos designada «Comemoração do 400.º Aniversário da Construção da Igreja de S. Paulo», nas taxas e quantidades seguintes:

- 1,00 pataca 500 000;
- 3,50 patacas 500 000;
- Bloco com selo de 8,00 patacas 500 000.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

4 de Fevereiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 21/2002 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 19/2001 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門大學二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 393,035,800.00（叁億玖仟叁佰零叁萬伍仟捌佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零二年二月四日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 21/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo da Universidade de Macau, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 393 035 800,00 (trezentos e noventa e três milhões, trinta e cinco mil e oitocentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

4 de Fevereiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零二年財政年度收入預算

Orçamento das receitas para o ano económico de 2002

章 節 款 項 CAP-GR.º-N.º-AL.	收入名稱 Designação das receitas	金額 Importância
	經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	
	經常收入 <i>Receitas correntes:</i>	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	137,500

章 節 款 項 CAP-GR.º-N.º-AL.	收入名稱 Designação das receitas	金額 Importância
	經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	
04-00-00-00	財產收益 <i>Rendimento de propriedade</i>	
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01-00	存款 Depósitos	1,950,000
05-00-00-00	轉移： <i>Transferências:</i>	
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-01-00	特區政府津貼 Subsídio do Governo da R.A.E.M.	210,000,000
05-01-02-00	澳門基金會——學術及文化活動之津貼 Fundação Macau — Subsídios para actividades académicas e culturais	28,640,000
05-01-03-00	特別培訓課程之津貼 Subsídio para o curso de formação especial	7,000,000
05-01-04-00	其他津貼 Outros subsídios	700,000
05-03-00-00	私營企業 Empresas privadas	
05-03-01-00	捐贈 Donativos	1,000,000
05-03-02-00	學術及文化活動之補助 Apoio para actividades académicas e culturais	65,000
05-04-00-00	私立機構 Instituições particulares	
05-04-01-00	學術及文化活動之補助 Apoio para actividades académicas e culturais	10,000
05-05-00-00	私人 Particulares	
05-05-01-00	捐贈 Donativos	1,000,000
05-06-02-00	實體贊助學術活動之捐款 Contribuição de entidades para patrocínio de actividades académicas	20,000
06-00-00-00	耐用品之出售 <i>Venda de bens duradouros</i>	
06-03-00-00	其他部門 Outros sectores	

章 節 款 項 CAP-GR.º-N.º-AL.	收入名稱 Designação das receitas	金額 Importância
	經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	
06-03-01-00	不適用物料及廢料之出售 Venda de materiais inservíveis e sucata	5,000
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações	3,993,400
07-04-00-00	樓宇租金 — 其他部門 Rendas de edifícios — Outros sectores	
07-04-01-00	文化中心 Centro Cultural	60,000
07-04-02-00	食堂 Cantina	146,400
07-04-03-00	澳門大學體育綜合體 Complexo Desportivo da Universidade de Macau	264,000
07-04-04-00	其他 Outros	42,400
07-07-00-00	耐用品之租金 — 其他部門 Rendas de bens duradouros — Outros sectores	
07-07-01-00	機器及設備 Máquinas e equipamentos	20,200
07-07-02-00	各項租金 Rendas diversas	31,000
07-08-00-00	雜項 — 公營部門 Diversos — Sector público	
07-08-01-00	教育局 Serviços de Educação	
07-08-01-01	教育學院學生之學費津貼 Propinas dos alunos da Faculdade de Ciências de Educação	5,290,600
07-08-01-02	教師培訓課程 Cursos de Formação de Professores	793,100
07-08-01-03	其他 Outros	50,000
07-08-01-04	澳門大學附屬學校之學費 Propinas dos alunos da Escola Anexa da UM	5,970,400
07-08-02-00	澳門保安部隊高等學校 - 培訓補償 ESFSM — Compensação pela formação	1,283,700
07-08-03-00	澳門鏡湖護理學院 — 培訓補償 Colégio de Enfermagem de Kiang Wu de Macau — Compensação pela formação	150,400
07-10-00-00	雜項 — 其他部門 Diversos — Outros sectores	

章 節 款 項 CAP-GR.º-N.º-AL.	收入名稱 Designação das receitas	金額 Importância
	經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	
07-10-01-00	公開大學——使用設施之補償 Universidade Aberta — Compensação pela utilização de instalações	0
07-10-02-01	暑期課程之學費 Propinas para os Cursos de Verão	314,300
07-10-02-02	碩士及博士課程之學費 Propinas para os cursos de Mestrado e Doutoramento	17,625,100
07-10-02-03	其他課程之學費 Propinas para os outros cursos	0
07-10-02-04	澳門大學附屬學校之學費——幼兒教育課程 Propinas para os Cursos de Educação da Infância da Escola Anexa da UM	1,566,800
07-10-02-05	學士學位課程之學費 Propinas para os Cursos de Licenciatura	68,635,800
07-10-02-06	高等專科學位課程之學費 Propinas para os Cursos de Bacharelato	2,607,800
07-10-02-07	學位後證書課程之學費 Propinas para os Cursos de Pós-graduação	2,468,300
07-10-02-08	預科課程之學費 Propinas para o Curso de Pré-Universitário	6,860,300
07-10-02-09	校外課程及特別計劃中心課程之學費 Propinas para os cursos do Centro de Educação Contínua e Programas Especiais	4,397,600
07-10-03-00	證明書之發出 Emissão de certificados	151,500
07-10-04-00	入學試之手續費 Emolumentos dos exames de admissão	738,000
07-10-05-00	勞務之出售 Venda de serviço	
07-10-05-01	資訊服務之使用 Utilização de serviços informáticos	215,000
07-10-05-02	諮詢服務及向社會提供之其他服務 Serviço de consultadoria e outros prestados à comunidade	4,059,000
07-10-05-03	紀念品及刊物之出售 Venda de lembranças e publicações	11,600
07-10-05-04	其他 Outros	384,600
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-01-00-00	臨時及其他未列明之收入 Receitas eventuais e outras não especificadas	1,209,400
08-02-00-00	醫療供款 Contribuição para assistência médica	792,000
08-03-00-00	文化及教育活動開支之共同分擔 Comparticipação em despesas com actividades culturais e educacionais	120,000
08-04-00-00	澳門大學附屬學校之雜費 Taxas diversas dos alunos da Escola Anexa da UM	1,161,400

章 節 款 項 CAP-GR.º-N.º-AL.	收入名稱 Designação das receitas	金額 Importância
	經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	
08-05-00-00	澳門大學附屬學校午膳及潛課導修課程之收入 Receitas de almoço e programa de alunos de explicações dos alunos da Escola Anexa da UM	1,468,100
	資本收入 <i>Receitas de capital</i>	
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	9,476,100
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	150,000
	收入總計 <i>Total das receitas</i>	393,035,800

二零零二年財政年度開支預算
Orçamento das despesas para o ano económico de 2002

章 節 款 項 CAP-GR.º-N.º-AL.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
	經常開支 <i>Despesas correntes:</i>	
01-00-00-00	人員開支 <i>Despesas com pessoal</i>	
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-02-00	編制外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	報酬 Remunerações	186,619,400
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	1,684,000
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01	報酬 Remunerações	354,000
01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	4,600
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	88,200
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	3,366,000
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	15,275,200
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	14,214,000
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	

章 節 款 項 CAP-GR.º-N.º-AL.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	4,413,100
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-02	超時工作津貼 Trabalho extraordinário	365,100
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	72,700
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	5,088,900
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-03	設備津貼 Subsídio de equipamento	310,000
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	31,100
01-03-02-00	膳食及住宿——實物 Alimentações e alojamento — Espécie	8,300
01-03-03-00	服裝及個人物品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	34,700
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	1,624,500
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	
01-05-02-00-01	醫療及藥物 Assistência médica e medicamentosa	1,525,000
01-05-02-00-02	福利基金 Fundo de previdência	9,886,300
01-05-02-00-03	結婚及出生津貼 Subsídio de casamento, nascimento	140,300
01-05-02-00-04	死亡及喪葬津貼 Subsídio de morte e funeral	8,100
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-01-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	385,800
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	147,900

章 節 款 項 CAP-GR.º-N.º-AL.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	663,100
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	180,000
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-03-00	營房及住宿用品 Material de aquartelamento e alojamento	2,319,500
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
02-01-04-00-02	圖書館書籍 Livros para a Biblioteca	7,500,000
02-01-04-00-03	教學用品 Material didáctico	727,200
02-01-05-00	工場、修理場及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	3,375,500
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	417,800
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	782,900
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	2,496,100
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-01-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	258,800
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	60,000
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	3,094,700
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	3,762,400
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	11,257,700
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos de instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	8,500,000

章 節 款 項 CAP-GR.º-N.º-AL.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos com instalações	
02-03-02-02-01	水及氣體 Água e gás	768,000
02-03-02-02-02	保安 Segurança	1,430,000
02-03-02-02-03	清潔 Limpeza	856,600
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	向澳門基金會租用設施之租金 Renda à Fundação Macau	5,300,000
02-03-04-00-02	其他租金 Outras rendas e alugueres	2,795,500
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	0
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	2,741,100
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	2,794,000
02-03-06-00	招待費 Representação	533,000
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	2,738,000
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、諮詢及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	13,335,300
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	學術培訓之開支 Despesas com formação académica	14,214,400
02-03-09-00-02	其他負擔 Outros encargos	1,898,800
02-03-09-00-03	慶祝活動負擔 Encargos decorrentes de actividades festivas	255,700
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	
04-01-00-00	公營部門 Sector público	

章 節 款 項 CAP-GR.º-N.º-AL.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos	
04-01-02-00-01	退休基金會——按退休金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensação para o regime de aposentação	53,800
04-01-02-00-02	退休基金會——按撫卹金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensação para o regime de sobrevivência	6,000
04-02-00-00	私人機構 Instituições particulares	
04-02-00-00-01	大學學生會 Associação de Estudantes Universitários	745,000
04-04-00-00	外地 Exterior	
04-04-02-00	其他 Outros	200,000
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	160,000
05-02-02-00	物料 Material	64,500
05-02-03-00	不動產 Imóveis	95,500
05-02-04-00	車輛 Viaturas	17,000
05-03-00-00	返還 Restituições	
05-03-00-00-01	不適當徵收之收益 Rendimentos indevidamente cobrados	1,800,000
05-03-00-00-02	學費之償還 Reembolso de propinas	653,400
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	學生活動之開支 Despesas com actividades estudantis	1,155,000
05-04-00-00-02	培訓活動 Acções de formação	898,400
05-04-00-00-03	學術研究之開支 Despesas resultantes de investigação académica	15,000,000
05-04-00-00-04	與外地大學之學術交流 Intercâmbio académico com universidades estrangeiras	3,094,800
05-04-00-00-05	刊物之出版 Edição de publicações	1,430,500

章 節 款 項 CAP-GR.º-N.º-AL.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
05-04-00-00-06	學術儀式 Cerimónias académicas	140,000
05-04-00-00-07	專題討論會、研討會及會議之組織 Organização de simpósios, seminários e conferências	2,273,700
05-04-00-00-08	國際比賽之參加 Participação em competições internacionais	176,000
05-04-00-00-09	葡語暑期課程 Curso de Verão de Português	700,000
05-04-00-00-10	學生交流之津貼 Subsídio para intercâmbio de estudantes	217,700
05-04-00-00-11	本地組織之共同分擔 Comparticipação em organizações locais	0
05-04-00-00-12	歐洲研究碩士課程 Mestrado em assuntos europeus	0
05-04-00-00-14	備用金撥款 Dotação provisional	0
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	243,300
05-04-00-00-20	研究部門之開支 Despesas com os departamentos de investigação	420,000
05-04-00-00-21	獎學金 Bolsas de estudo	104,000
05-04-00-00-22	澳大校董會之開支 Despesas com o Conselho da UM	1,881,900
05-04-00-00-23	中藥課程及研究之開支 Despesas com o Curso de Medicamentos Chineses e investigação	8,900,000
05-04-00-00-24	特別培訓課程之開支 Despesas resultantes com formação especial	7,000,000
	<i>資本開支 Despesas de capital</i>	
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>	
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	530,000
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	0
07-10-00-00	機器及設備 Maquinaria e equipamento	4,372,000
	開支總計 Total das despesas	393,035,800

二零零二年一月二十一日於澳門大學——管理委員會——校長
姚偉彬教授——副校長 馬許願教授——副校長 黃亞鈞教授——
行政總監 黎日隆

Universidade de Macau, aos 21 de Janeiro de 2002. — O Conselho de Gestão, Prof. *Iu Vai Pan*, reitor — Prof. *Rui Paulo da Silva Martins*, vice-reitor — Prof. *Huang Yajun*, vice-reitor — *Lai Iat Long*, administrador.